

RECOMENDACIONES Y REGLAS

RECOMMENDATIONS AND RULES

EMPFEHLUNGEN
UND NORMEN

RECOMMANDATIONS
ET RÈGLES

HABITACIONES

ROOMS

ZIMMER

CHAMBRES

Las puertas de su habitación cuentan con mecanismos de seguridad; cerciórese de que siempre quedan bien cerradas. No encienda velas ni fume en la cama. Nunca encienda un aparato eléctrico si el suelo está mojado. Agradecemos que no saque las toallas del baño ni otros objetos de la habitación. Ayúdenos a mantener el aspecto del hotel, tienda las toallas sobre el mobiliario de la terraza en lugar de hacerlo en la barandilla de la terraza.

Room doors are equipped with security mechanisms, so make sure that the door closes properly when you leave the room. Do not light candles or smoke in bed. Do not turn on electrical devices if the floor is wet. Please do not remove bath towels or other items from the room. Please help us maintain the hotel's appearance by hanging towels on the balcony furniture instead of on the railing.

Die Zimmertüren sind mit einem Sicherheitsmechanismus ausgestattet; vergewissern Sie sich, dass die Tür bei Verlassen des Zimmers stets gut verschlossen ist. Stecken Sie keine Kerzen an und rauchen Sie nicht im Bett. Schalten Sie keine elektrischen Geräte an, wenn der Boden nass ist. Entfernen Sie keine Badezimmerhandtücher oder andere Gegenstände aus dem Hotelzimmer. Helfen Sie uns den Anblick des Hotels zu erhalten und hängen Sie die Handtücher über die Terrassenmöbel statt über das Terrassengeländer.

Les portes de votre chambre possèdent des mécanismes de sécurité, assurez-vous de les fermer correctement. N'allumez pas de bougies et ne fumez pas dans votre lit. N'allumez jamais un appareil électrique avec le sol mouillé. Merci de ne pas sortir les serviettes ni d'autres objets de la chambre. Aidez-nous à maintenir le bon aspect de l'hôtel : étendez les serviettes sur le mobilier de terrasse plutôt que sur le garde-corps.

PISCINAS

POOLS

POOLS

PISCINES

El hotel recomienda el uso de bronceadores biodegradables para preservar nuestro medioambiente. El hotel no se hace responsable de la pérdida de objetos en las áreas de piscinas.

The hotel recommends using biodegradable sunscreen to help protect our environment. The hotel is not liable for lost items in the pool areas.

Die Hotelleitung empfiehlt zum Schutz unserer Umwelt biologisch abbaubare Sonnencremes zu verwenden. Das Hotel übernimmt keine Haftung für Gegenstände, die im Poolbereich abhanden kommen.

PLAYA

BEACH

STRAND

PLAGE

La playa es pública y el hotel no tiene ninguna autoridad ni responsabilidad sobre ella ni sobre la seguridad de los huéspedes. Por favor, tenga en cuenta las banderas de color: rojo, no nadar; amarillo, precaución y verde, puede nadar. Ayúdenos a conservar el medio ambiente usando bronceador y lociones biodegradables. Deportes acuáticos: Por favor, respete las áreas destinadas a los servicios de deportes acuáticos motorizados o no motorizados.

The beach is a public area, which means that the hotel has no authority or liability over it or over guest safety. Please follow the indications of the coloured flags: red (no swimming), yellow (caution) and green (swimming permitted). Help us protect the environment by using biodegradable sunscreen. Water sports: Please abide by the areas set aside for motorised and non-motorised water sport services.

Der Strand ist öffentlich und das Hotel haftet weder für ihn noch für die Sicherheit der Gäste und entzieht sich jeglicher Verantwortung. Beachten Sie bitte die Farben der Flaggen: rot – Badeverbot; gelb – Vorsicht geboten; grün – Baden erlaubt. Helfen Sie uns, die Umwelt zu schützen und benutzen Sie biologisch abbaubare Sonnencremes- und lotionen. Wassersport: Beachten Sie bitte jene Bereiche, die für motorisierte und nicht motorisierte Wassersportaktivitäten vorgesehen sind.

Cette plage est publique et l'hôtel n'a aucune autorité ni responsabilité vis-à-vis de celle-ci ou la sécurité des clients. Veuillez toujours tenir compte de la couleur du drapeau : rouge = baignade interdite, jaune = prudence, vert = baignade autorisée. Aidez-nous à préserver l'environnement en utilisant des crèmes solaires et des lotions biodégradables. Sports nautiques : Veuillez respecter les espaces destinés aux services de sports nautiques motorisés et non motorisés.

REGLAMENTO HOSPEDAJE
ACCOMMODATION
REGULATIONS

HOTELREGELN

RÈGLEMENT HÔTEL

Art.1.- Toda persona que se hospede en este establecimiento tiene la obligación de registrarse llenando personalmente la tarjeta para ese fin. En esta quedará asentado el número de días en que se hospedará en el hotel. El hotel está facultado para reservarse el derecho de admisión si algún huésped no cumple con este requisito, así como podrá exigir la identificación del solicitante y de aquellos que lo acompañen. Cuando los huéspedes sean un grupo contratado con anterioridad, su representante llenará la hoja de registro o entregará con anticipación una lista de huéspedes que reúna los requisitos.

Art. 2.- Queda prohibido al huésped y es causa de rescisión del servicio:
A) Hacer ruidos, provocar altercados, introducir músicos, traer animales y cualquier acto que moleste a los huéspedes.
B) Utilizar las habitaciones para juegos de azar prohibidos por la ley o desobedecer las leyes y reglamentos.
C) Usar corriente eléctrica y equipos mecánicos instalados en su habitación para fines diferentes a los destinados. Así mismo, está prohibido usar aparatos electrodomésticos que puedan causar incendio.
D) Deteriorar el mobiliario, la decoración o los bienes del hotel.
E) Ejecutar actos que ocasionen daños o perjuicios

al hotel o a los huéspedes, o sean contrarios a las leyes y a las buenas costumbres.

Art. 3.-Se prohíbe alojar en sus habitaciones a personas diferentes a las registradas. Se deberá informar a la administración de cualquier cambio de huéspedes y en ningún caso el número de personas alojadas en cada habitación podrá ser mayor a la capacidad asignada por el hotel. Se reserva el derecho de admitir en las habitaciones ocupadas la visita de otras personas.

Art. 4.-Es obligación de los huéspedes informar a la administración del hotel de padecimientos, enfermedades contagiosas, fallecimientos, infracciones o delitos que sucedan dentro del mismo.

Art.5.-Si el huésped se ausenta más de 72 horas del hotel sin previo aviso a la gerencia, este puede suspender o rescindir el contrato de hospedaje, de acuerdo al caso, y proceder a retener el equipaje, exceptuando el caso de cuando el valor del equipaje no garantice la cantidad total de la cuenta. Bajo estas circunstancias, el contrato puede ser suspendido o rescindido con la ausencia del huésped por más de 24 horas.

Art. 6.-El equipaje y demás bienes que introduzca el huésped en el hotel se consideran de su propiedad y responderán preferentemente a los adeudos que por concepto de hospedaje, servicios complementarios y otros consumos o daños que cause el huésped. Estos bienes podrán ser retenidos en calidad de prenda por el hotel; después de 30 días

de la fecha en que debió haber pagado la cuenta, podrá ejecutar la prenda.

Art.7.-El establecimiento no se hace responsable de la pérdida que el huésped pueda sufrir en dinero o valores, excepto si se depositaron en la caja de seguridad de la habitación. Los objetos o valores olvidados por algún huésped en la habitación quedarán en custodia de la administración del hotel por un término de 60 días, concluido este periodo y, si no hay reclamación, serán desechados.

Art. 8.- El servicio de hospedaje debe pagarse por adelantado en todos los casos, a menos que se deje durante su registro los datos de una tarjeta de crédito, quedando el huésped de acuerdo en que se hará el cargo a su tarjeta si el huésped abandona las instalaciones sin pagar personalmente su deuda. La administración expedirá el comprobante de pago y la factura por los servicios proporcionados cuando el huésped lo solicite.

Art. 9.- El establecimiento no asume responsabilidad por los servicios prestados por terceros distintos a los relacionados con el servicio de hospedaje como tiendas, interior al hotel o exterior, taxis.

Art. 10.- El establecimiento podrá negar sus servicios cuando el huésped se presente al mismo en estado de embriaguez o bajo el influjo de drogas o estupefacientes o cuando se pretenda dar uso un distinto del servicio de hospedaje.

Art. 11.-El incumplimiento de este reglamento interno de hospedaje por parte del huésped será causa de rescisión del contrato de hospedaje, sin responsabilidad jurídica de la empresa.

Art.1.- Anyone staying at this establishment must check in by personally filling out the card for this purpose. This will record the number of days you are staying at the hotel. The hotel is authorized to reserve the right of admission if any guest does not comply with this requirement, and may demand the identification of the applicant and anyone accompanying him. When guests belong to a group booked in advance, their representative will fill out the check-in card or hand in a guest list that meets the requirements in advance.

Art. 2.- Guests are prohibited from doing the following and such conduct is cause for canceling the service:
A) Making noise, causing incidents, bringing in musicians, bringing in animals and any actions that annoy the guests
B) Using the rooms for gambling prohibited by law or disobeying the laws and regulations.
C) Using the electric current and mechanical equipment installed in his room for purposes other than those allocated. He is also prohibited from using any appliances that may cause a fire.
D) Damaging the hotel's furniture, decor and assets.
E) Carrying out any acts that cause damage or harm to the hotel or to its guests, or that go against the laws and proper conduct.

Art. 3.-No persons other than those who have checked in may stay in guests' rooms. Management should be informed of any change in guests and in no event may the number of people staying in each room be greater than the capacity assigned by the hotel. The

right is reserved to admit visitors to occupied rooms.

Art. 4.-Guests are obliged to inform the hotel management of any conditions, contagious diseases, deaths, infractions or crimes that occur at the hotel.

Art.5.-If a guest is absent for more than 72 hours from the hotel without prior notice to the management, it may suspend or cancel the accommodation contract, depending on the case, and proceed to withhold the luggage, except when the value of the luggage does not cover the total amount of the account. Under these circumstances, the absence of a guest for more than 24 hours means that the contract can be suspended or canceled.

Art. 6.-Any luggage and other assets brought into the hotel by the guest are considered his property and will answer for any debts incurred by the guest for accommodation, complementary services and other consumption or damage. These assets may be withheld in the capacity of pledge by the hotel. After 30 days from the date on which the account should have been paid, you may execute the pledge.

Art.7.-The establishment is not liable for any loss sustained by the guest in terms of money or valuables, except if they were deposited in the safe in the room. Items or valuables left in the room by any guest will remain in the custody of the hotel management for a term of 60 days and, once this period had elapsed, they will be disposed of if unclaimed.

Art. 8.- The accommodation service must be paid for in advance in all cases, unless credit card details are left during check-in and the guest agrees to his card being charged if he leaves the facilities without paying his bill personally. Management will issue the receipt and invoice for the services provided when requested by the guest.

Art. 9.-The establishment assumes no liability for services provided by third parties other than those related to the accommodation service, such as shops, inside or outside the hotel, taxis.

Art. 10.- The establishment may refuse its services when the guest appears in a state of drunkenness or under the influence of drugs or narcotic substances, or when the intention is to use the accommodation service in a different way.

Art. 11.-Failure to comply with these internal accommodation regulations on the part of the guest will be cause for cancelling the accommodation contract, with no legal liability on the part of the company.

Art. 1.- Alle Personen, die sich in diesem Hotel einquartieren, müssen sich registrieren, indem Sie die für diesen Zweck bestimmte Karte persönlich ausfüllen. Darauf wird die Anzahl der Tage, die sie im Hotel übernachten, festgelegt. Das Hotel ist befähigt, sich das Recht auf Zulassung vorzubehalten, wenn ein Gast diese Anforderung nicht erfüllt. Zudem kann es nach dem Ausweis des Antragstellers und seiner Begleiter verlangen. Wenn es sich bei den Gästen um eine Gruppe handelt, die im Voraus gebucht hat, dann füllt ihr Repräsentant das Registrierungsformular aus oder übergibt im Voraus eine Liste der Gäste, die die Anforderungen erfüllen.

Art. 2.- Folgendes ist für den Gast verboten und es ist ein Grund für die Stornierung der Dienstleistung:
A) Lärm zu machen, Streit zu provozieren, Musiker mitzubringen, Tiere mitzuführen und jede andere Handlung, die die Gäste stört.
B) Die Zimmer für Glücksspiele zu verwenden, die per Gesetz verboten sind oder sich Gesetzen und Regeln zu widersetzen.
C) Strom und mechanische Anlagen, die in Ihrem Zimmer installiert sind, für andere Zwecke als die vorgesehenen zu verwenden. Ebenso ist es verboten, Haushaltsgeräte zu verwenden, die Feuer verursachen können.
D) Das Mobiliar, die Dekoration und die Gegenstände des Hotels zu beschädigen.
E) Handlungen ausüben, die Schäden oder Beeinträchtigungen am Hotel oder an den Gästen zur Folge haben oder die gegen des Gesetz und die Moral sind.

Art. 3.- Es ist verboten, in den Zimmern andere Personen einzuquartieren als jene, die sich registriert haben. Die Verwaltung muss über jeden Wechsel der Gäste informiert werden und die Anzahl der einquartierten Gäste in jedem Zimmer darf nie höher sein als die durch das Hotel festgelegte Kapazität. Das Hotel behält sich das Recht vor, in den belegten Zimmern den Besuch durch andere Personen zu erlauben.

Art. 4.-Die Gäste sind verpflichtet, die Hotelverwaltung über Leiden, ansteckende Krankheiten, Todesfälle, Ordnungswidrigkeiten oder Straftaten innerhalb des Hotels zu informieren.

Art. 5.-Wenn der Gast das Hotel länger als 72 Stunden ohne vorherige Benachrichtigung des Managements verlässt, so kann der Beherbergungsvertrag storniert oder aufgehoben werden und das Gepäck zurückbehalten werden, außer der Wert des Gepäcks garantiert nicht den Gesamtbetrag der Rechnung. Unter diesen Umständen kann der Vertrag oder storniert oder annulliert werden, wenn der Gast länger als 24 fernbleibt.

Art. 6.-Das Gepäck und die anderen Gegenstände, die der Gast in das Hotel mitbringt, sind sein Eigentum. Wenn der Gast jedoch in der Unterkunft, bei Extraservices oder anderen Inanspruchnahmen Schäden verursacht und Schulden beim Hotel hat, können diese Gegenstände geltend gemacht werden. Diese Gegenstände können dann als Pfand durch das Hotel einbehalten werden und wenn der Gast seine Schulden nicht innerhalb von 30 Tagen bezahlt, gehen sie in den Besitz des Hotel über.

Art. 7.-Das Hotel kann nicht für den Verlust von Geld oder Wertgegenständen des Gasts verantwortlich gemacht werden, außer sie werden im Zimmersafe abgelegt. Die Objekte und Wertgegenstände, die von einem Gast im Zimmer vergessen werden, verbleiben in der Hotelverwaltung für eine Dauer von 60 Tagen. Nach Ablauf dieser Zeit werden sie entsorgt, sofern sie nicht angefordert werden.

Art. 8.- Die Unterkunft muss in jedem Fall im Voraus bezahlt werden, außer der Gast hinterlässt bei der Registrierung seine Kreditkartendaten und ist einverstanden, dass diese Kreditkarte belastet wird, falls der Gast das Hotel verlässt, ohne seine Schulden persönlich bezahlt zu haben. Die Verwaltung stellt auf Nachfrage des Gastes einen Zahlungsnachweis und die Quittung der bereitgestellten Dienste aus.

Art. 9.-Das Hotel ist nicht verantwortlich für die von Dritten angebotenen Dienstleistungen, die nichts mit der Unterkunft zu tun haben, wie Läden innerhalb und außerhalb des Hotels und Taxis.

Art. 10.- Das Hotel kann seine Dienstleistungen verweigern, wenn der Gast betrunken oder unter dem Einfluss von Drogen oder Betäubungsmitteln ist oder wenn er die Unterkunft für etwas anderes als ihren vorgesehenen Zweck verwenden will.

Art. 11.-Die Nichteinhaltung der internen Vorschriften des Hotels durch den Gast sind ein Grund für die Aufhebung des Beherbergungsvertrag, ohne rechtliche Haftung durch das Unternehmen.

Art.1.- Toute personne hébergée dans cet établissement a l'obligation de s'enregistrer en remplissant personnellement la fiche à cet effet. Sur cette fiche sera indiqué le nombre de jours durant lesquels cette personne sera hébergée à l'hôtel. L'hôtel se réserve le droit d'admission si un client ne respecte pas cette condition et pourra exiger l'identification du demandeur et des personnes qui l'accompagnent. Lorsque les clients proviennent d'un groupe qui a réservé au préalable, le représentant du groupe remplira la fiche de renseignements ou remettra à l'avance une liste des clients avec les informations demandées.

Art. 2.- Il est interdit aux clients sous peine de mettre un terme au service :

- A) Faire du bruit, provoquer des altercations, faire entrer des musiciens, venir avec des animaux et tout autre chose pouvant ennuyer les autres clients.
- B) Utiliser les chambres pour des jeux de hasard interdits par la loi ou désobéir aux lois ou règlements.
- C) Utiliser le courant électrique et les équipements mécaniques installés dans les chambres pour des fins différentes à celles auxquelles ils sont destinés. De même, il est interdit d'utiliser des appareils électrodomestiques qui pourraient causer des incendies.
- D) Détériorer le mobilier, la décoration ou les biens de l'hôtel.
- E) Exécuter des actes qui pourraient occasionner des dommages ou préjudices à l'hôtel ou aux clients, ou contraires aux lois et aux bonnes mœurs.

Art. 3.- Il est interdit d'héberger dans les chambres des personnes différentes à celles enregistrées. Il faudra informer l'administration des changements d'hôtes. Cependant, dans aucun cas le nombre de personnes hébergées dans une chambre ne pourra être supérieur à la capacité assignée par l'hôtel. L'hôtel se réserve le droit d'admettre la visite d'autres personnes dans les chambres occupées.

Art. 4.- Les hôtes ont l'obligation d'informer l'administration de l'hôtel sur les maladies contagieuses, les décès, les infractions ou les délits qui pourraient avoir lieu au sein de l'établissement.

Art.5.- Si l'hôte s'absente de l'hôtel durant plus de 72 heures sans prévenir au préalable, l'administration pourra suspendre ou mettre un terme au contrat d'hébergement, selon les cas, et conserver les bagages, sauf si ces derniers ne garantissent pas la quantité totale du compte. Avec ces circonstances, le contrat peut être suspendu ou annulé avec l'absence d'un hôte durant plus de 24 heures.

Art. 6.- Les bagages et les autres biens que l'hôte introduit dans l'hôtel sont considérés comme sa propriété et répondront pour les dettes en concept d'hébergement, services complémentaires et autres consommations ou dommages causés par l'hôte. Ces biens pourront être retenus en qualité de gage par l'hôtel. Si le compte n'est pas soldé 30 jours après la date normale, le gage pourra être exécuté.

Art.7.- L'établissement ne se rend pas responsable pour la perte que l'hôte pourrait subir en ce qui concerne l'argent ou les valeurs, sauf s'ils ont été déposés dans le coffre de sécurité de la chambre. Les objets ou valeurs oubliés par un hôte resteront sous la garde de l'administration de l'hôtel durant un délai de 60 jours. A la fin de cette période, s'il n'y a pas de réclamation, ils seront jetés.

Art. 8.- Le service d'hébergement doit être réglé à l'avance dans tous les cas, à moins que l'hôte ne laisse les informations d'une carte de crédit et qu'il approuve que cette carte soit utilisée s'il quitte l'établissement sans régler sa note personnellement. L'administration enverra le ticket de paiement et la facture pour les services prêtés si cela est demandé par l'hôte.

Art. 9.- L'établissement n'assume pas la responsabilité pour les services prêtés par des tiers différents à ceux liés aux services de l'établissement comme des magasins, à l'intérieur et l'extérieur de l'hôtel et les taxis.

Art. 10.- L'établissement pourra refuser ses services lorsque l'hôte se présentera en état d'ébriété ou sous l'influence de produits stupéfiants ou lorsque ce dernier prétend donner un usage différent à celui de service d'hébergement.

Art. 11.- Le non-respect de ce règlement interne d'hébergement de la part de l'hôte sera une cause d'annulation du contrat d'hébergement, sans responsabilité juridique de la part de l'entreprise.